

talle y minuciosidad, a lo largo de once capítulos y a partir de la lectura combinada de textos elaborados por viajeros europeos y por escritores, moralistas y teólogos castellanos, la imagen que se proyectaba de la mujer de Castilla, dentro y fuera de sus fronteras, incidiendo en las diferencias y oposiciones que se presentaban entre las visiones de unos y las de otros, así como en la clara oposición entre el papel social desempeñado por el hombre y el desempeñado por la mujer.

Si bien es cierto que estas fuentes se limitan a presentar estereotipos y modelos de mujeres urbanas y de ambientes cortesanos, no es menos cierto que permiten acercarnos la imagen de la mujer en diferentes situaciones, estados y circunstancias de su vida: casada –con la nueva realidad matrimonial contrarreformista–, viuda, monja y doncella. Visiones de la mujer que, como subraya esta especialista, al apoyarse en fuentes subjetivas, en bases documentales parciales, no se puede afirmar con rotundidad que sean una pintura fiel de la realidad, pero sí que se puede aventurar que quizás sean reflejo, como concluye Torremocha, de una mujer imaginada.

Ana Zúñiga Lacruz
Universidad de Navarra
azlacruz@alumni.unav.es

Whitley, M. Stanley, y Patricia V. Lunn

Teaching Spanish Grammar with Pictures: How to Use William Bull's "Visual Grammar of Spanish". Washington: Georgetown University Press, 2010. DVD-ROM (ISBN: 978-1589017030)

Este DVD presenta 406 imágenes digitales especialmente diseñadas para representar visualmente distinciones gramaticales de difícil percepción para los estudiantes de español como lengua extranjera.

Las imágenes, que se incluyen en formatos JPG y PDF, vienen acompañadas de un manual de instructores en el que se agrupan enlaces a las imágenes según el punto gramatical que desean ilustrar y que describe cómo las imágenes conceptualizan los diferentes contrastes en cuestión. En el DVD-ROM se encuentran además las pertinentes guías para la reparación del sistema, así como un índice donde las imágenes aparecen en miniatura para su rápida visualización.

Como se indica en la introducción, las imágenes contenidas en el DVD-ROM *Teaching Spanish Grammar with Pictures* (en adelante *TSGP*) provienen del volumen *Visual Grammar of Spanish*, confeccionado por William Bull a principios de la década de los sesenta. Por ello y aunque el formato digital obviamente se adapta a la per-

fección al ámbito de instrucción actual, las láminas hacen uso de motivos que claramente pertenecen a una época pasada. Esto, sin embargo, es meramente un detalle anecdótico. No sólo es la definición de las imágenes impecable, sino que, más importante aún, a pesar de haber sido creados hace más de 50 años, los dibujos conservan su vigencia y poder ilustrativo intactos. Incluso en la era de apogeo tecnológico en la que vivimos, cualquier instructor que haya necesitado invertir tiempo en navegar en la red a la caza de imágenes apropiadas sabrá apreciar esta herramienta por su potencial de convertir un esfuerzo con frecuencia baldío en una tarea mucho más eficaz. Entre otras cosas y dado que las láminas están creadas *ex profeso* para ilustrar puntos gramaticales sabidamente problemáticos, *TSGP* supone un gran paso adelante para poner fin a materiales de creación propia ilustrados con fotografías cuya transparencia pragmática es cuestionable en el mejor de los casos. En su lugar, este recurso nos ofrece una manera rápida y sencilla de conceptualizar la diferencia entre estructuras lingüísticas de manera gráfica salvando, al menos en parte, el obstáculo de articular tales diferencias en términos metalingüísticos. Los contrastes ilustrados (ser/estar, indicativo/subjuntivo, reflexivo/transitivo, etc.), frecuentes y problemáticos a partes iguales, son sin lu-

gar a dudas viejos conocidos tanto para instructores como para estudiantes y con toda probabilidad cualquiera de ellos formará parte del temario de la gran mayoría de los cursos de lengua en una u otra medida. Este hecho sumado a la facilidad de uso de la que los formatos digitales utilizados dotan a este material, convierten *TSGP* en una herramienta altamente versátil y de utilidad en clases de diferentes niveles por igual. Dicho todo esto, es de recibo añadir que la tarea de capturar en imágenes las diferencias que gobiernan el uso de estructuras tales como subjuntivo/indicativo o imperfecto/pretérito es cuando menos dantesca. Algunos de los contrastes incluidos en el DVD-ROM, como por ejemplo el contraste entre formas reflexivas y transitivas de ciertos verbos o ciertos usos de ser/estar se prestan de manera idónea al medio visual. Otros, como puedan ser la diferenciación entre hay y ser, o el uso del pretérito y el imperfecto, en cambio, implican distinciones que se resisten en mayor grado a ser plasmadas en imágenes. De este modo, si bien las láminas resultarán inmensamente útiles para apoyar explicaciones, ilustrando con imágenes en qué circunstancias debe usarse uno u otro elemento, no debería esperarse que este material eliminara la dificultad que caracteriza las estructuras que en él se abordan. Las imágenes de apoyo que ofrece

TSGP no siempre pueden alcanzar a proporcionar ilustraciones de las que se desprenda por sí sola una regla de uso concisa sencillamente porque no todos los fenómenos lingüísticos están gobernados por una regla simple y categórica que está esperando a ser articulada. Por esta razón, tan importante como las mismas láminas es el manual de instructores que incluye el DVD-ROM. Este está destinado a guiar a los docentes de manera que cada imagen se complemente con las explicaciones necesarias y se explote al máximo el potencial del material visual.

Dividida mayormente en tres secciones, la guía comienza con una introducción donde Stanley Whitley y Patricia Lunn contextualizan la filosofía que subyace a estos materiales. Esta tiene su origen en las creencias pedagógicas que William Bull desarrolló a través de su formación lingüística y su experiencia como profesor. Tras la introducción, viene la parte central de la guía, donde se encuentran diferentes secciones dedicadas a los puntos gramaticales que se ilustran con las láminas. Cada sección comienza con una lista de enlaces a las imágenes relevantes, después de lo cual se explican los conceptos lingüísticos asociados con el punto gramatical en cuestión y se proporcionan tanto sugerencias de implementación como un razonamiento justificando el acercamiento adoptado. Este apartado

abarca 56 de las 95 páginas que forman el manual de instructores y cabe destacar que pese a incurrir en explicaciones gramaticales, el lenguaje del que hace uso (téngase en cuenta con respecto a este punto que la guía es en inglés) es sencillo y accesible.

Además de todo esto, el manual incluye también instrucciones sobre cómo integrar las láminas en presentaciones de PowerPoint o fichas, y las diferentes opciones que el material ofrece para manipular las imágenes. En general, en cualquier caso, estas instrucciones serán en gran medida prescindibles para los usuarios. El manejo de los diferentes recursos es intuitivo y resultará de fácil uso a todos aquellos que estén familiarizados con las funciones básicas de un ordenador. Para terminar, el manual incluye un índice adicional donde las imágenes se enumeran por el tema gramatical que tocan.

Sin duda alguna la reedición de los posters de William Bull en formato electrónico es motivo de alegría para los instructores de español. *TSGP* aborda puntos gramaticales que por lo abstracto de su funcionamiento con mucha frecuencia requieren la creación de materiales confeccionados a medida para su apropiada comprensión. Las imágenes que nos proporciona este recurso facilitarán esta tarea y conducirán a resultados gráficos muy superiores. Además, las detalladas ex-

plicaciones en el manual de instructores proporcionarán al instructor el apoyo necesario para suplementar las imágenes con la información gramatical necesaria y fomentar una mejor asimilación del material en la clase. El hecho de proporcionar materiales visuales para los elusivos contrastes incluidos en este DVD-ROM es por sí solo una razón para celebrar esta herramienta. Dado que este recurso es además muy versátil y de fácil manejo, este instrumento alberga un gran potencial de convertirse en un socorrido compañero al que los instructores recurrirán una y otra vez.

Goretti Prieto Botana
 Universidad de Maryland
 gprietob@umd.edu

Williams, Raymond Leslie

A Companion to Gabriel García Márquez.
 Woodbridge/Rochester: Tamesis, 2010.
 183 pp. (ISBN: 978-1-85566-191-2)

Escribir sobre la obra de Gabriel García Márquez resulta un reto ante la extensa bibliografía que hay sobre su obra. Abordar temáticas o posturas que resulten propositivas es, en definitiva, el mayor reto de quien decide escribir sobre el autor cataquero. Pese a esto, Raymond Leslie Williams (de la Universidad de California, donde realiza estudios sobre literatura lati-

noamericana) aborda al premio Nobel desde una perspectiva que se antoja ampliamente satisfactoria y que sirve como un completo trabajo monográfico sobre el autor. Sin aventurar demasiado sobre la profundidad de la obra, Williams exhibe la biografía de García Márquez, así como también una interesante taxonomía de su obra, en la que destaca diversos aspectos de la misma.

En el prefacio del presente libro, Williams comienza mencionando las lecturas e influencias de García Márquez: desde William Faulkner y Ernest Hemingway, hasta Frank Kafka y Jorge Luis Borges. Según el investigador, estas influencias llevaron a García Márquez a establecer una estética de la realidad que se alterna con el contexto sociohistórico de Latinoamérica. A su vez, el prefacio explica la forma en la que estará constituida la presente obra: en el primer capítulo hace un recorrido biográfico del autor de *Cien años de soledad*; en el segundo, explica en qué consiste el llamado “ciclo de Macondo” y las obras que lo conforman; el tercer capítulo viene a resolver las orientaciones políticas de García Márquez con respecto a su obra y la forma en las que éstas abordan diversas situaciones sociales en Latinoamérica; el cuarto capítulo es una relación de ideas que explican los significados sociológicos y estéticos de *El amor en los tiempos del cólera*, mientras que el quinto es